

## Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 NOUAKC 01410 211653Z

ACTION AF-10

INFO OCT-01 ISO-00 IO-13 CIAE-00 DODE-00 PM-04 H-01

INR-07 L-03 NSAE-00 NSC-05 PA-01 PRS-01 SP-02

SS-15 USIA-06 NEA-10 OPR-02 DHA-02 /083 W

-----029566 211710Z /43

O P 211600Z JUN 77

FM AMEMBASSY NOUAKCHOTT

TO AMEMBASSY BAMAKO IMMEDIATE

INFO AMEMBASSY ABIDJAN PRIORITY

AMEMBASSY ALGIERS PRIORITY

AMEMBASSY BANGUI PRIORITY

AMEMBASSY CONAKRY PRIORITY

AMEMBASSY COTONOU PRIORITY

AMEMBASSY DAKAR PRIORITY

AMEMBASSY KINSHASA PRIORITY

AMEMBASSY LOME PRIORITY

AMEMBASSY NDJAMENA PRIORITY

AMEMBASSY OUAGADOUGOU PRIORITY

AMEMBASSY RABAT PRIORITY

AMEMBASSY TUNIS PRIORITY

SECSTATE WASHDC 7668

USMISSION USUN

C O N F I D E N T I A L NOUAKCHOTT 1410

E.O. 11652: GDS

TAGS: US, UN, SF, WA, MR

SUBJECT: FRENCH TRANSLATION OF CONTACT GROUP NAMIBIA BRIEFING

REF: (A) STATE 142174, (B) STATE 143426, (C) BAMAKO 2536

1. FOLLOWING TRANSLATION INTO FRENCH OF CONTACT BRIEFING  
ON NAMIBIA WAS PREPARED BY FRENCH AMBASSADOR TO MAURITANIA  
MICHEL REMOVILLE FOR USE IN JOINT FRENCH, GERMAN, U.S. DEMARCHE  
TO MAURITANIAN PRESIDENT OULD DADDAH THIS AFTERNOON. DELIGHTED  
TO BE OF SERVICE

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 NOUAKC 01410 211653Z

2. QUOTE

A/S : POSITION DES CINQ SUR LA NAMIBIE.

1. LES REPRESENTANTS DU CANADA, DE LA FRANCE, DE LA  
REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, DU ROYAUME-UNI ET DES ETATS-

UNIS D'AMERIQUE, ONT EU A CAPE-TOWN DU 27 AU 29 AVRIL ET DU 8 AU 10 JUIN, DES DISCUSSIONS AVEC LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN. CES CONVERSATIONS VISSAIENT A EXPLORER LES MOYENS DE REALIZER L'OBJEC-TIF RECHERCHE D'UNE NAMIBI INDEPENDANTE CONFORMEMENT A LA RESOLUTION 385 DU CONSEIL DE SECURITE DES NATIONS UNIES.

LE GROUPE DE CONTACT DES CINQ A TENU A PRECISER QUE LES DISPOSITIONS DE LA RESOLUTION 385 CONSTITUENT LA BASE LA PLUS ACCEPTABLE POUR UN REGLEMENT DE LA QUESTION DE NAMIBIE ET QUE TOUTE SOLUTION DOIT ETRE EN CONFORMITE AVEC CETTE RESOLUTION.

2. LA PREMIERE PHASE DES CONVERSATIONS A PERMIS DE PARVE-NIR A UN ACCORD SUR UN CERTAIN NOMBRE DE POINTS:

A) ELECTIONS : DES ELECTIONS SE TIENDRAIENT, SUR LA BASE DU SUFFRAGE UNIVERSEL, AFIN D'ELIRE UNE ASSEMBLEE CONSTITUANTE DONT LE ROLE SERAIT DE FIXER LA CONSTITUTION D'UNE NAMIBIE INDEPENDANT. CE VOTE S'EFFECTUERAIT AU SCRUTIN SECRET ET DES DISPOSITIONS DEVRAIENT PERMETTRE D'ASSURER LA PLEINE PARTICIPATION DES PERSONNES QUI NE SAVENT PAS LIRE NI ECRIRE. TOUTES LES PERSONNES ET TOUS LES PARTIS POLITIQUES, SANS CONSIDERATION DE LEURS VUES POLITIQUES, SERAIENT LIBRES DE PARTICIPER PACIFIQUEMENT AU PROCESSUS DE LA CAMPAGNE POLITIQUE ET DES ELECTIONS. LES LIBERTES DE PAROLE, DE PENSEE ET DE REUNION SERAIENT ASSUREES.

B) RAPATRIEMENTS: TOUTES LES PERSONNES, NEES EN NAMIBIE OUT  
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 NOUAKC 01410 211653Z

RECONNUES COMME HABITANTS DE CE PAYS, QUI NE SE TROUVENT PAS SUR LE TERRITOIRE, SERONT LIBRES D'Y REVENIR POUR PARTICIPER PACIFIQUEMENT AU PROCESSUS POLITIQUE.

3. - LES ELEMENTS DE CE QUI POURRAIT DEVENIR UNE SOLUTION INTERNATIONALE ACCEPTABLE ONT ETE EXPLORÉS PLUS EN DETAIL AU COURS DE LA SECONDE PHASE DES DISCUSSIONS.

4. - NATURE DES ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS TRANSITOIRES.  
DANS LA PREMIERE PHASE, LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN A PROPOSE DE DECRETER LA CONSTITUTION TURNHALLE ET D'INSTAURER UN GOUVERNEMENT INTERIMAIRE CONFORME A CELLE-CI. LE GROUPE DE CONTACT A TENU A FAIRE SAVOIR NETTEMENT QUE CECI N'ETAIT PAS ACCEPTABLE. DANS LA SECONDE PHASE, LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN A PROPOSE DE PRENDRE DES ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS QUI AURAIENT EN FAIT SUBI LA LOI DE LA TURNHALLE. LE GROUPE DE CONTACT A SOULI-GEN QUE TOUT ARRANGEMENT ADMINISTRATIF NE DEVRAIT PAS PREJUGER OUT APPARAÎTRE PREJUGER L'ABOUTISSEMENT DU PROCESSUS POLITIQUE NI ETRE BASE DE CASON PREDOMINANTE SUR DES CONSIDERATIONS ETHNIQUES. DEVANT CETTE REACTION, LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN N'A PAS INSISTE POUR DES ARRANGEMENTS QUI DE TOUTE FACON ETAIENT BASES OU EN RELATION AVEC LA TURNHALLE. IL A ETE ALORS PROPOSE DE

CONFIER A UN ADMINISTRATEUR GENERAL L'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE  
PENDANT LA PERIOD TRANSIT. SON PERSONNEL ET LUI SERAIENT  
DES ADMINISTRATEURS IMPARTIAUX ET N'INSTITUTIONNALISERAIENT PAS  
AUJOURD'HUI LA TURNHALLE NI QUELQUE AUTRE GROUPEMENT POLITIQUE.

5. - PARTICIPATION DES NATIONS-UNIES.

DANS LA PREMIERE PHASE, LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN  
EN EST VENU A ACEPTER LE PRINCIPE D'UNE PARTICIPATION DES NATIONS  
UNIES. IL A ETE CONVENU QUE CELLES-CI AURAIENT A S'ASSURER A  
TOUS LES STADES DE LA REGULARITE DU PROCESSUS POLITIQUE ET QUE  
LEUR PARTICIPATION SE FERAIT SOUS LA DIRECTION D'UN REPRESENTANT  
SPECIAL DU SECRETAIRE GENERAL.

DANS LA SECONDE PHASE, LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN  
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 04 NOUAKC 01410 211653Z

A RECONNU QUE L'ADMINISTRATEUR GENERAL DEVRAIT COOPERER AVEC LE  
REPRESENTANT SPECIAL DES NATIONS UNIES.

IL A ETE RECONNU QUE LES DETAILS DU ROLE INCOMBANT AUX NATIONS  
UNIES DEVRONT ETRE REGLES PAR LE SECRETAIRE GENERAL DES NATIONS-  
UNIES. LE GROUPE DE CONTACT, TOUTE FOIS, A EXPOSE SES VUES PRELI-  
MINAIRES AU GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN SELON LES LIGNES SUIVANTES:

A) - LA PARTICIPATION DES NATIONS UNIES DEVRAIT SE SITUER LE PLUS  
TOT POSSIBLE DANS LE PROCESSUS DE TRANSITION ET POURRAIT COMPREN-  
DRE UN NOMBRE SUBSTANTIEL DE PERSONNES. CELUI-CI SERAIT FONCTION  
DES BESOINS DE LA CAUSE. CES PERSONNES SERAIENT RESPONSABLES VIS-  
A VIS DU SECRETAIRE GENERAL DES NATIONS UNIES DET DE SON REPRESEN-  
TANT SPECIAL EN NAMIBIE.

B) - LE REPRESENTANT SPECIAL DES NATIONS UNIES, ASSISTE DE SON  
PERSONNEL, AURAIT LA RESPONSABILITE DE S'ASSURER DE LA REGULARITE  
ET DU CARACTERE NON DISCRIMINATOIRE DE LA LEGISLATION ORGANISANT LE  
PROCESSUS ELECTORAL, DA L'IMPARTIALITE DE L'ADMINISTRATION ET DU BON  
DEROULEMENT DE LA COMAPAGNE ELECTORALE DE L'INSCRIPTION REGULIERE  
DES VOTANTS DE DUBON DEROULETMENT DES OPERATIONS DE VOTE.  
IL S'OPPOSERAIT EGALEMENT A TOUTE INTIMIDATION D'OU QU'ELLE  
VIENNE.

7. - ABROGATION DES LOIS ET REGLEOSNTS RESTRICTIFS OU  
DISCRIMINATOIRES.

IL A ETE CONVENU QUE LE REPRESENTANT SPECIAL DES  
NATIONS UNIES DEVRA S'ASSURER QUE TOUS LES REGLEMENTS ET ULOIS  
RESTRICTIFS OU DISCRIMINATOIRES ONT ETE ABROGES.

8. DETENUS ET PRISONNIERWUPOLITIQUES.

LE GROUPE DE CONTACT A REITERE SES VUES SELON LES-  
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 05 NOUAKC 01410 211653Z

QUELLES TOUS LES NAMIBIENS OU QU'ILS SE TROUVENT DEVRAIENT ETRE LIBERES DE FACON A LEUR PERMETTRE DE PARTICIPER AU PROCES-  
SUS POLITIQUE. LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN EN A ACCEPTE LE PRIN-  
CIPE ET DONNE SON ACCORD A CE QUE L'IDENTIFICATION DES PRISONNIERS  
POLITIQUES SOIT DE LA COMPETENCE D'UNE COMMISSION DE JURISTES  
NOMMES PAR LE SECRETAIRE GENERAL. LE GOUVERNEMENT SUD-AFRICAIN  
A DECLARE QU'IL LIBERERAIT LES DETENUS NAMIBIENS POURVU QUE  
SOIENT EGALEMENT RELACHES LES NAMIBIENS DETENUS DANS D'AUTRES  
PAYES. LE GROUPE DE CONTACT A CAPPELE SON POINT DE VUE SELON  
LEQUEL TOUS LES DETENUS DEVRAIENT ETRE RELACHES MAIS A NETTEMENT  
PRECISE QUE LA LIBERATION DE TOUTES PERSONNES DANS UN PAYS NE  
POUVAIT DEPRNDRE DE CELLE DES PERSONNES DETENUES AILLEURS.

9. TRANSFERT DE POUVOIRS ET RETRAIT D'AUTORITES.  
LE GROUPE DE CONTACT A NETTEMENT PRECISE QUE LE GOU-  
VERNEMENT SUD-AFRICAIN DEVRAIT NECESSAIREMENT ETABLIR DES PLAES  
EN VUE DE LA PHASE DU TRANSFERT DES POUVOIRS, QUI POURRAI S'EFFECTUER  
PROGRESSIVEMENT AU COURS DE L'ETAPE TRANSITOIRE.

UNQUOTE

HANDYSIDE

CONFIDENTIAL

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01-Jan-1994 12:00:00 am  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** TRANSLATIONS, BRIEFING MATERIALS, NEGOTIATIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Sent Date:** 21-Jun-1977 12:00:00 am  
**Decaption Date:** 01-Jan-1960 12:00:00 am  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 22 May 2009  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1977NOUAKC01410  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** GS  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D770221-0565  
**Format:** TEL  
**From:** NOUAKCHOTT  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1977/newtext/t19770635/aaaabeuw.tel  
**Line Count:** 198  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** 4e4a6479-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ACTION AF  
**Original Classification:** CONFIDENTIAL  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 4  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** CONFIDENTIAL  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 77 STATE 142174, 77 STATE 143426, 77 BAMAKO 2536  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 02-Feb-2005 12:00:00 am  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 2082905  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** FRENCH TRANSLATION OF CONTACT GROUP NAMIBIA BRIEFING  
**TAGS:** PDEV, US, SF, WA, MR, GE, FR, UK, CA, UN  
**To:** BAMAKO  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/4e4a6479-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
22 May 2009  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009